СОВРЕМЕННАЯ ЖУРНАЛИСТИКА: ТЕМАТИКА И ПРОБЛЕМАТИКА

Долохова Анастасия Дмитриевна, студент программы «Востоковедение», Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Санкт-Петербург, Россия; e-mail: addolokhova@edu.hse.ru

Соболева Елена Дмитриевна, кандидат политических наук, доцент, Департамент востоковедения и африканистики, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Санкт-Петербург, Россия; e-mail: edsoboleva@hse.ru

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ *BLACK LIVES MATTER* В ИЗДАНИИ КПК «ХУАНЬЦЮ ШИБАО»[1]

Изучение дискурса политики в СМИ КНР позволяет проследить, как через новостные репортажи транслируются важные для правящей политической элиты идеи. Цель нашего исследования – выявить, как создание определенного дискурса в новостях про движение Black Lives Matter (BLM) в США соотносится с установками китайских элит. С теоретической точки зрения, США выступают в качестве «Другого», обсуждение образа которого используется для самоидентификации КНР. Эмпирическая часть исследования включает фрейм-анализ 74 статей на китайском языке за май-октябрь 2020 г. из газеты «Хуаньцю шибао», в которых есть упоминание движения BLM. Вместе и часто вместо расизма, дискриминации и неудачной социальной политики на первый план в новостях про BLM выходят проблемы нарушения прав человека, ослабления вертикали власти и дисфункции правительства США. Таким образом, новости о «Другом», в роли которого выступают США, в СМИ КНР подчеркивают недостатки американской политической модели и – соответственно – достоинства китайской, а также помогают ответить на критику китайского руководства.

Ключевые слова: *СМИ КНР, международные новости, фрейм-анализ, Другой, Black Lives Matter.*

Anastasiya D. Dolokhova, student of BA program "Asian studies", National Research University Higher School of Economics, St. Petersburg, Russia; e-mail: addolokhova@edu.hse.ru

Elena D. Soboleva, PhD in Political Science, Associate Professor at the Department of Asian and African Studies, National Research University Higher School of Economics, St. Petersburg, Russia; e-mail: edsoboleva@hse.ru

REPRESENTATION OF THE BLACK LIVES MATTER MOVEMENT IN THE CPC'S NEWSPAPER GLOBAL TIMES

The study of political discourse in Chinese mass media allows us to trace how ideas important for the ruling political elite are conveyed through news reports. The purpose of our study is to contribute to the existing research and to reveal how discursive practices in the news about the Black Lives Matter (BLM) movement in the United States of America serve the goals of the Chinese political elites. From a theoretical point of view, the USA stands in as the Other, the discussion of which is important for China's self-identification. The empirical part of the study includes a frame-analysis of 74 Chinese-language articles collected from the electronic version of Global Times, which mention the BLM movement between May and October 2020. Together and often instead of racism, discrimination and failed social policies, BLM news reports focus on human rights violations, a weakening of the vertical of power, and government dysfunction in the United States. Thus, the news about the Other in Chinese mass media is used to respond to criticism coming from the authorities and to highlight the shortcomings of the American political model and the corresponding strengths of the Chinese one.

Key words: *Chinese mass media, foreign news, frame analysis, othering, Black Lives Matter.*

DOI: 10.30547/vestnik.journ.2.2022.94110

Введение

Связь СМИ и политики в КНР является популярной темой исследования как среди отечественных, так и среди зарубежных ученых (например, Repnikova, 2017). В частности, широко представлены исследования китайской системы цензуры: истории ее возникновения, механизмов партийного надзора, правил публикации (He, 2008; Ибрагимова, 2013). То есть внимание ученых сосредоточено на медиаполитике, ограничениях и государственном контроле, содержание же публикаций исследовано значительно хуже. Кроме того, существующие исследования часто привлекают источники на английском, а не на китайском языке (например, Chan, 2012). Однако фокус на публикациях и преобладающих в

них интерпретациях не только помогает понять китайское видение важных социально-политических проблем, но и позволяет оценить роль СМИ в современной китайской политике. Многочисленная аудитория и затрудненная обратная связь в массовых коммуникациях делает СМИ популярным инструментом манипуляций в политической среде (Паулов, 2006: 145): например, их часто используют как инструмент для продвижения мягкой силы (Ткачева, 2019).

В КНР одна из самых строго регулируемых в мире систем СМИ. По данным международной системы оценки свободы СМИ «Репортеры без границ» на 2021 г., КНР занимает 177 место из 180 стран в мировом индексе свободы прессы[2]. Отдел пропаганды Центрального комитета КПК – важнейший институт в структуре Коммунистической партии Китая – направляет и координирует пропаганду на телевидении, радио и в печати. Изучение политического дискурса в СМИ позволяет проследить, как через новостные репортажи транслируются важные для правящей политической элиты идеи. Например, исследование Х. Хольбиг продемонстрировало, что в КНР репортажи об успехах на международной арене используются для легитимации правящего режима (Holbig, 2011). Изучение публикаций о Дональде Трампе в англоязычной китайской газете «Чайна Дейли» (*China Daily*) показало, что изображение США как страны, находящейся в упадке, и противопоставление ей КНР являются попыткой улучшить имидж КНР на международной арене и увеличить китайскую мягкую силу (Pan, Isakhan, Nwokora, 2020). Цель нашего исследования – дополнить уже имеющиеся разработки и выявить, как новости о других странах используются в КНР для внутриполитических целей.

В качестве кейса были выбраны новости об общественно-политическом движении *Black Lives Matter* («Жизни черных важны», сокр. *BLM*), активисты которого выступают против системного расизма и других форм дискриминации в отношении чернокожих. Хештег *Black Lives Matter* впервые был опубликован на *Facebook* в июле 2013 г. Алисией Гарза, соучредительницей глобального сетевого фонда «Жизни черных важны» (*Black Lives Matter Global Network Foundation*), в ответ на оправдательный приговор Джорджу Циммерману, застрелившему 17-летнего афроамериканского подростка Трейвона Мартина (Bennett-Swanson, 2017: 99–100). Созданный ею фонд – это международная организация с офисами в США, Великобритании и Канаде, занимающаяся просветитель-

ской деятельностью, выдачей грантов, поддержкой пострадавших от полицейского насилия семей[3]. Несмотря на то что движение появилось еще в 2013 г., внимание всего мира оно привлекло после гибели афроамериканца Джорджа Флойда от рук полицейского Дерека Шовина 25 мая 2020 г. Событие повлекло массовые протесты, пик которых пришелся на 6 июня 2020 г. По данным различных опросов, собранных «Нью-Йорк Таймс» (*The New York Times*), в акциях, посвященных смерти Джорджа Флойда, приняли участие от 15 до 26 миллионов человек, что сделало их крупнейшими протестами в истории США[4].

Исследования демонстрируют, что освещение под определенным углом новостей о других странах часто служит оправданием собственной политики, отвлекает национальную аудиторию от внутриполитических проблем и помогает непопулярным политическим лидерам нарастить народную поддержку (Ooi, D'Arcangelis, 2017). С теоретической точки зрения данный феномен можно охарактеризовать как *othering*, то есть «указывание на других» – дистанцирование группы, к которой человек принадлежит, от других групп; этот термин также включает в себя приписывание людям или группам людей негативных характеристик, которые отличают «их» от «нас». Использование такой стратегии в производстве новостей является вполне распространенной практикой; навязывание образа мышления «они не такие, как мы», противопоставление «их» и «нас» может быть использовано политическими лидерами и партиями для легитимации политики по отношению к Другому (Ooi, D'Arcangelis, 2017). Кроме того, создание отрицательного и отталкивающего образа «Другого» позволяет косвенно подчеркнуть собственные достоинства. Стоит отметить, что образ «Другого» всегда служит для того, чтобы сказать что-то важное про «Я», даже если описание «Я» отсутствует. Использование образа «Другого» в медиа КНР уже освещалось в работах отечественных и иностранных ученых: например, С. Пан, Б. Исахан и З. Нвокора (Pan, Isakhan, Nwokora, 2020) анализировали *othering* как инструмент мягкой силы в газете «Чайна Дейли».

Методология и данные

Для анализа дискурсивных практик в публикациях китайских СМИ про *BLM* в США был использован фрейм-анализ. Мы предполагаем, что в нашем случае преобладающие фреймы в новостях

про «Другого» не случайны, служат внутриполитическим целям и призваны рассказать что-то важное про «Я», то есть про КНР.

Фрейм – понятие со множеством значений: например, по М. Минскому, фрейм – это «структура знания для представления стереотипных ситуаций» (1979: 7), а по Т. ван Дейку, эти «единицы, организованные «вокруг» некоторого концепта», содержат в себе «основную, типическую и потенциально возможную информацию, которая ассоциирована с тем или иным концептом» (1989: 16–17). Ж. Бойкофф и Э. Лашевер описывают процесс создания фреймов в СМИ по аналогии с картинной рамкой, фиксирующей движущуюся цепь проблем и событий (Boykoff, Laschever, 2011: 345). В такой рамке внимание привлечено к тому, что попало в «кадр», но игнорируется все остальное, выходящее за ее пределы. Таким образом, фреймы позволяют категоризировать и систематизировать информацию для широкой аудитории.

Настоящее исследование было выполнено с опорой на основные этапы качественного фрейм-анализа, по М. Линстрем и В. Марэ (Linstr m, Marais, 2012: 29–32). Была определена единица анализа – статья, смысл которой соответствовал бы критериям одного из выделенных фреймов, способ выявления фреймов – индуктивная логика. Нас интересовали фреймы, которые предлагали бы различные объяснения появления и развития движения *BLM* в США, то есть указывали бы на некоторые характеристики «Другого». Определение новостных фреймов было выполнено по схеме, предложенной Р. Д. Виммером и Дж. Р. Домиником (Wimmer, Dominick, 2010: 133), и включало следующие шаги: сравнение единиц анализа и обнаружение сходства между ними с последующим присвоением предварительных категорий; разработка и уточнение категорий, поиск правил, которые могли бы определить категорию, описать ее основной смысл; поиск взаимосвязей и тем среди категорий, объединение категорий; упрощение данных в краткое объяснение изучаемого феномена. При определении категорий особое внимание уделялось анализу так называемых «инструментов фрейминга» (*framing devices*), которые делят на «риторические» (*rhetorical devices*) и «технические» (*technical devices*). «Риторические инструменты» включают в себя: использование различных фигур речи, например метафор; примеров из настоящего или прошлого; наличие/отсутствие ключевых слов, стандартных фраз и так далее. Основными «техническими инструментами» являются

заголовки, подзаголовки, подписи к фотографиям, используемые источники, цитаты, первый и последний абзац статьи и другие.

Изучаемый феномен продиктовал выбор временной рамки исследования с 1 мая по 31 октября 2020 г.: количество протестов *BLM* в этот период было наибольшим. Следующим шагом исследования стал поиск статей по словосочетанию *Black Lives Matter* на английском и китайском языке (*heiren de ming yeshi ming*) на официальном сайте «Хуаньцю шибао». Для анализа были взяты все 74 статьи на китайском языке, опубликованные на портале газеты. «Хуаньцю шибао» специализируется на международных новостях и отличается популярным стилем изложения. Она входит в число самых крупных, влиятельных и авторитетных газет КНР (тираж 1, 5 млн экземпляров)[5].

Результаты

Анализ статей показал, что при описании причин появления и развития движения *BLM* в США встречаются такие фреймы: «*BLM* как отражение систематических нарушений прав человека и дискриминации», «*BLM* как пример неустойчивости демократии», «*BLM* как отражение кризиса политической системы» и «*BLM* как результат неудачной социальной политики». Стоит отметить, что фреймы, содержащие оценку условий появления и развития движения *BLM* в США, встречались не во всех статьях, попавших в выборку. Фреймы «*BLM* как отражение нарушения прав человека и результат систематической дискриминации и расизма» и «*BLM* как отражение кризиса политической системы» являются самыми популярными в нашей выборке (см. табл. 1), поэтому внимание будет сосредоточено на них.

Таблица 1

Результаты фрейм-анализа статей о движении *BLM*

Фрейм	Частотность
BLM как пример неустойчивости демократии	7
BLM как отражение расовой дискриминации и систематических нарушений прав человека	28
BLM как отражение кризиса политической системы	20
BLM как результат неудачной социальной политики	2

Фрейм «*BLM* как отражение расовой дискриминации и систематических нарушений прав человека» оказался самым популярным, с помощью него в сознании читателей конструируется образ США как государства, в котором систематически нарушаются права человека. Наряду с расовой дискриминацией приводятся другие примеры несоблюдения США прав человека – как на своей территории, так и в мире: дискриминация и насилие по отношению к женщинам в США, человеческие жертвы и вынужденная миграция из-за многочисленных войн, инициированных Вашингтоном, игнорирование прав человека при наложении экономических санкций и др. США инкриминируют лицемерие в вопросах соблюдения прав человека: «Это печально и постыдно, что некоторые американские политики, которые любят говорить о правах человека на международных мероприятиях, бездействуют, когда американские этнические меньшинства в США «не могут дышать» (имеются в виду обстоятельства смерти Джорджа Флойда. – *Прим. авт.*)»[6]. В статьях используется такой «риторический инструмент», как метафора (США нужно «снять маску «учителя прав человека» или в США «игнорируют жизни людей») и антитеза («Долгое время США считали себя «учителем» прав человека... По иронии судьбы ситуация с правами человека в США безрадостна»)[7]. Что касается «технических инструментов», то стоит отметить использование эмоциональных заголовков: «Посмотрите еще раз, как жестока американская полиция!»[8].

Стоит также отметить, что «Хуаньцю шибао» часто не разъясняет или игнорирует основную цель движения, опуская часть фактов и подробно освещая отдельные происшествия. Обстоятельства смерти Джорджа Флойда упоминаются вскользь (удушение, проблемы с дыханием), не указано, что именно происходило во время задержания. Причиной гибели называют жестокое обращение, например используют следующую формулировку: «Смерть афроамериканца Джорджа Флойда наступила в результате применения силы при задержании со стороны белых полицейских»[9]. «Хуаньцю Шибао» также высмеивает концепцию прав человека и протесты, искажая основную цель движения: «Теперь большое количество демонстрантов получили общественную поддержку, и они думают, что протесты сработали! Победа все ближе к ним! Смотрите, это сила демократии! Это символ прав человека <...> Ха-ха, заранее поздравляем демонстрантов США!»[10]. Таким образом, «Хуаньцю Шибао» использует новости про *BLM* для того, чтобы обратить

внимание на ситуацию с правами человека и жестокость полиции в США, а само движение и проблемы расовой дискриминации при этом уходят на второй план.

С помощью фрейма «Протесты как отражение кризиса политической системы» конструируется образ США как государства со слабой вертикалью власти. В «Хуаньцю Шибао» очень подробно – в 5 статьях – пишут об инциденте со слоганом «Жизни черных важны», который активисты написали на тротуаре перед Трамп-тауэр в Манхэттене. Протестную акцию напротив Трамп-тауэр можно назвать как минимум проявлением непочтительности по отношению к личности действующего президента США, ведь именно здесь в 2015 г. Трамп объявил о начале своей президентской кампании и здесь же в 2016 г. – о своей победе на выборах. Особое внимание уделяется тому, что мэр Нью-Йорка Билл де Блазио (2014–2021) не только одобрил данное мероприятие, но и принял в нем участие. В статьях также можно встретить фотографии или видео с комментариями мэра[11]. Это пример того, как для создания фрейма используется «технические инструменты», к которым также можно отнести эмоциональные заголовки: «Протестующие собрались у Белого дома, чтобы сжечь национальный флаг и кричать: «Америка никогда не была великой» [12]; «Инициаторы движения Black Lives Matter призывают лишить полицию финансирования: чернокожие не доверяют политикам»[13]. В первой статье рассказывают об акте сожжения американского флага в День независимости, что в Америке не является незаконным[14], в отличие от Китая, где существуют закон о защите государственного флага[15]. Во второй приводятся слова одного из лидеров *BLM* о том, что афроамериканцы в США не доверяют политикам – ни демократам, ни республиканцам[16]. Неуважение к государственному символу – флагу – и национальному лидеру, а также отсутствие доверия к двум основным политическим партиям США свидетельствует об упадке политической системы в целом.

«Хуаньцю Шибао» пишет о протестах наряду с другими проблемами США, таким образом усиливая идею дисфункции политической системы. Так, в одной статье с *BLM* обсуждается проблема коронавируса: «В то же время число подтвержденных случаев заболеваний новой коронавирусной инфекцией в США превысило 2 миллиона утром 11-го (июня. – *Прим. авт.)* по пекинскому времени, при этом в общей сложности погибло 112 000 человек. Перед лицом этого нового трагического рубежа почти никто в прави-

тельстве США не выразил сожаления и не высказывался по этому поводу, в то время как высокопоставленные официальные лица правительства США шумно говорят о «великих достижениях» экономики США»[17].

Таким образом, при освещении кризиса в США часто делается акцент не на самом движении *BLM*, его целях и причинах, а на недостатках политического режима США, которые важны для самоидентификации КНР. Так, Китай часто подвергается критике за нарушения прав человека[18]. Несмотря на систему контроля над СМИ и цензуру, вследствие развития Интернета такие обвинения невозможно полностью скрыть от китайской аудитории, что ставит под угрозу легитимность КПК. В такой ситуации китайские СМИ помогают отразить критику в адрес КПК, выдвигая обвинения в адрес главных «нападающих» – стран Запада и, в частности, США. Фокус на отсутствии уважения к Президенту США Дональду Трампу со стороны мэра Нью-Йорка и обычных граждан подчеркивает упадок политической системы в США и намекает на то, что китайская политическая система, где такое невозможно представить, лучше и стабильнее. Критика демократии в новостях про *BLM* также помогает легитимизировать политический режим в КНР, который часто критикуют за авторитарный характер.

Интересно также то, как СМИ КНР привлекают внимание национальной аудитории к событиям в США. Исследователи отмечают, что журналисты делают международные новости актуальными четырьмя способами: через обращение к эмоциям, упоминание в новостях соотечественников, включение цитат национальных экспертов и связывание международной новости с внутренними процессами (Alasuutari, Qadir, Creutz, 2013). Первые три способа хорошо представлены в китайских СМИ. Для передачи масштабов протестов были приведены примеры из китайского квартала в Нью-Йорке, где были разграблены магазины и рестораны, пострадали и понесли потери китайские общины[19]. Здесь же эмоционально описывается «оружие», при помощи которого китайцы в США справились с бедой, – «единство перед лицом трудностей». В СМИ рассказывается о том, что были сформированы патрули из добровольцев для ликвидации последствий протестов и поддержки китайского сообщества, организованы совместные подачи петиций против расизма, с которым сталкиваются азиаты в Штатах, которые «не могут сидеть сложа руки»[20]. Что касается национальных экспертов, то примером может быть статья под назва-

нием «Чжао Лицзянь (представитель МИД КНР. – *Прим. авт.*) выразил свое мнение по поводу акций протеста в США «Жизни черных важны» и надеется, что правительство США будет поддерживать и защищать законные права этнических меньшинств»[21].

Однако публикации о *BLM* не включают в себя обсуждение схожих проблем в КНР, ничего не сказано о реакции на движение в самом Китае. Создается впечатление, что проблемы эти являются чисто американскими, что позволяет КНР дистанцироваться от недостатков «Другого». По аналогии с тем, как Дональд Трамп называл коронавирус «китайским вирусом» (*Chinese virus*)[22], «Хуаньцю шибао» называет расизм в США «хронической американской болезнью, которую трудно вылечить»[23].

Заключение

Новости о США используются не только в китайских англоязычных СМИ для наращивания мягкой силы и улучшения имиджа на международной арене, что было показано в предыдущих исследованиях СМИ КНР (Pan, Isakhan, Nwokora, 2020), но и в публикациях на китайском языке для достижения внутриполитических целей. Рассмотренные публикации про *BLM* дают возможность ответить на многие претензии по отношению к КНР – от критики за нарушения прав человека до обвинений в распространении коронавирусной инфекции. Мы не можем сделать вывод о том, являются ли такие дискурсивные практики собственным выбором журналистов и редакторов, или существуют некие правила, которые требуют от них освещать события в США именно таким образом.

В своих статьях о *BLM* журналисты часто игнорируют основную цель движения, опускают некоторые важные факты и произвольно фокусируются на других. Преобладающие фреймы позволяют указать на недостатки «Другого» (под которым подразумеваются США), которые актуальны для идентичности КНР. Так, вместе и часто вместо расизма, дискриминации и неудачной социальной политики на первый план в новостях про *BLM* выходят проблемы нарушения прав человека, ослабления вертикали власти и дисфункции правительства в США. Все это очень актуально для КНР, которую критикуют за несоблюдение прав человека и авторитарный политический режим, противоречащий основам западной демократии. Акцентирование внимания на сла-

бости американского политического руководства наталкивает на вывод об очевидных преимуществах китайского политического устройства.

При построении нарратива используются различные способы адаптации новостей для национальной аудитории, такие как эмоциональные манипуляции – описание разграбленных магазинов, принадлежащих китайской диаспоре, расизма, с которым сталкиваются азиаты в США; упоминание соотечественников – китайских экспертов, которым с большей долей вероятности поверят жители КНР; использование официальных источников и докладов официальных учреждений, например МИД КНР, для создания эффекта объективности новостей, что является особенностью китайских СМИ в целом (Паулов, 2006: 145).

Хотя триггером к данному движению стали события в США, поднятые проблемы не являются исключительно американскими, поэтому вызвали сильную реакцию во многих странах мира: от дебатов о состоянии собственного общества до демонстраций со схожими лозунгами. Однако в «Хуаньцю Шибао» дискуссии об аналогичных проблемах в КНР не были обнаружены. В КНР образ США как «Другого» конструируется посредством противопоставления «их» и «нас». В этой традиции восприятия «Другого» все происходящее с ним не отождествляется с происходящим с собой, а, наоборот, отчуждается. Если «там» проблема расизма стоит очень остро, значит, «у нас» такая проблема не существует, что объясняет отсутствие в выбранных СМИ статей на тему расизма в Китае и упоминания общественной реакции на движение в самой КНР, например поддержки китайскими рэп-исполнителями данного движения[24].

Примечания

[1] Публикация подготовлена в ходе проведения исследования (№ 21-04-013) в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» в 2021 г.

[2] Regime uses Covid-19 to clamp down even more (2021) *World Press Freedom Index*. Available at: https://rsf.org/en/china (accessed: 05.04.2021).

[3] About (2020) *Black Lives Matter*. Available at: https://blacklivesmatter.com/about/ (accessed: 05.04.2021).

[4] Buchanan L. (2020) Black Lives Matter May Be the Largest Movement in U.S. History. *The New York Times*. Available at: https://www.nytimes.com/interactive/2020/07/03/us/george-floyd-protests-crowd-size.html (accessed: 05.04.2021).

[5] Хуаньцю шибао // Free Journal. 2020. Режим доступа: https://ru.freejournal.org/index.php/6364813/1/khuantsyu-shibao.html (дата обращения 1.11.2021)

[6] Renmin ribao zhongsheng: meiguo ying zhengshi zishen zhongzu wenti [Жэньминь жибао сообщает: США должны посмотреть в глаза своим собственным расовым проблемам] // Хуаньцю Шибао. 2020. https://3w.huanqiu.com/a/ec157d/409px41qIK0?agt=20@ (дата обращения: 5.05.2021).

[7] Guoji shiping | jiekai "renquan jiao shiye" de zhenmianmu [Международные новости: раскрытие истинного лица «Учителя прав человека»] // Хуаньцю Шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/40Hi48CNF2g (дата обращения: 5.05.2021).

[8] You lier you mian: weihe shuo meiguo baoluan xianbuqi dalang, er xianggang de tiaozhan hai yuan wei jieshu [Блог «Детальный анализ и беспристрастная оценка»: почему говорят, что беспорядки в США стихают, а проблема Гонконга еще далека от завершения] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://china.huanqiu.com/article/3yeMojmsjtg (дата обращения: 20.09.2021).

[9] Mei zhu han shiguan "heiren de ming yeshi ming" tiaofu bei zhai diao, mei mei pu: Shi ying mei guowuyuan gaocang yaoqiu [Плакат «Black Lives Matter» был убран с посольства США в Южной Корее, и американские СМИ сообщили, что это было сделано по запросу высшего руководства Государственного департамента США.] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yfeq04K3BZ (дата обращения: 20.09.2021).

[10] You lier you mian: weihe shuo meiguo baoluan xianbuqi dalang, er xianggang de tiaozhan hai yuan wei jieshu [Блог «Детальный анализ и беспристрастная оценка»: почему говорят, что беспорядки в США стихают, а проблема Гонконга еще далека от завершения] // Хуаньцю шибао, 2020. Режим доступа: https://china.huanqiu.com/article/3yeMojmsjtg (дата обращения: 20.09.2021).

[11] Telangpu dasha wai bei tu "heiren de ming yeshi ming", niuyue shi zhangbai si hao he kangyizhe yiqi tushua [Слоган «Black Lives Matter» нарисовали возле Башни Трампа, мэр Нью-Йорка де Блазио рисовал вместе с протестующими] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yzcVtyPe6G (дата обращения: 20.09.2021).

[12] Meiguo kangyizhe qiju baigong wai fenshao guoqi gaohan: meiguo congwei weida guo [Протестующие собрались у Белого дома, чтобы сжечь флаг и кричать: Америка никогда не была великой] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yvfG7VMQUt (дата обращения: 09.09.2021).

[13] "Heiren de mìng yeshi ming" faqi zhe huyu chaxiao jingcha zijin: Heiren bu xinren zhengke [Инициаторы «Black Lives Matter» призывают лишить полицию финансирования: чернокожие не доверяют политикам] // Хуаньцю Шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yqkyFeGA4F (дата обращения: 5.05.2021).

[14] Meiguo kangyizhe qiju baigong wai fenshao guoqi gaohan: meiguo congwei weida guo [Протестующие собрались у Белого дома, чтобы сжечь флаг и кричать: Америка никогда не была великой] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yvfG7VMQUt (дата обращения: 09.09.2021).

[15] Китай готовится ужесточить закон о защите государственного флага // ТАСС. 2021. Режим доступа: https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/9167659/amp (дата обращения: 10.10.2021)

[16] "Heiren de mìng yeshi ming" faqi zhe huyu chaxiao jingcha zijin: Heiren bu xinren zhengke [Инициаторы «Black Lives Matter» призывают лишить полицию финансирования: чернокожие не доверяют политикам] // Хуаньцю Шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yqkyFeGA4F (дата обращения: 5.05.2021).

[17] "Yinger de ming ye shi ming", heiren zhi si kangyichao hai mei wan, telangpu jingxuan tuandui wangzhan tuichu leisi kouhao yinger liantiyi [«Жизнь ребенка тоже

жизнь», волна протестов против смертей чернокожих еще не закончилась, на сайте кампании Трампа был презентован детский комбинезон с аналогичным лозунгом] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yccGJjXbMq (дата обращения: 10.09.2021).

[18] China's Global Threat to Human Rights (2020) *World Report 2020. Human Rights Watch*. Available at: https://www.hrw.org/world-report/2020/country-chapters/global# (accessed: 10.09.2021).

[19] Meiguo huaren du zhongzu qishi yonggan shuo «bu» (qiaojie guanzhu) [Американцы китайского происхождения говорят «нет» расовой дискриминации (хуацяо обеспокоены)] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: http://world.people.com.cn/n1/2020/0615/c1002-31746724.html (дата обращения 10.09.2021).

[20] Там же.

[21] Zhao Lijian huiying meiguo kangyi shiwei: heiren de ming ye shi ming, xiwang meiguo zhengfu weihu he baozhang shaoshu zuyi hefa quanli [Чжао Лицзянь выразил свое мнение по поводу акций протеста в США: «Жизни черных важны», и он надеется, что правительство США будет поддерживать и защищать законные права этнических меньшинств] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: https://world.huanqiu.com/article/3yTVAGfuEw1 (дата обращения 11.09.2021).

[22] Trump's use of the term ‚Chinese Virus' for coronavirus hurts Asian Americans, says expert (2020) *Changing America*. Available at: https://thehill.com/changing-america/respect/diversity-inclusion/489464-trumps-use-of-the-term-chinese-virus-for (accessed: 20.08.2021)

[23] Zhongzu qishi zhaoshe chu «choulou de meiguo» (huanqiu redian) [Расовая дискриминация освещает «уродливую Америку» (глобальную горячую точку)] // Хуаньцю шибао. 2020. Режим доступа: http://world.people.com.cn/n1/2020/0604/c1002-31734561.html (дата обращения 10.09.2021).

[24] Chinese rappers support Black Lives Matter protests in the US – after slamming Hong Kong's anti-government demonstrations (2020) *South China Morning Post*. Available at: https://www.scmp.com/lifestyle/entertainment/article/3087386/chinese-rappers-support-black-lives-matter-protests-us (accessed: 10.09.2021).

Библиография

Дейк ван Т. А. Язык, познание, коммуникация. Москва: Прогресс, 1989.

Ибрагимова Г. Р. Стратегия КНР в области управления интернетом и обеспечения информационной безопасности // Индекс Безопасности. 2013. Т. 19. № 1. С. 169–184.

Минский М. Фреймы для представления знаний / под ред. *Ф. М. Кулакова*. М.: Энергия, 1979.

Паулов С. В. Масс-медиа в системе политической коммуникации современного российского общества // Научные ведомости. 2006. № 2 (42). Вып. 6. С. 145–148.

Ткачева Н. В. Национальные медиа как инструменты продвижения мягкой силы Китая // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10: Журналистика. 2019. № 6. С. 94–128. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2019.94128

Alasuutari P., Qadir A., Creutz K. (2013) The Domestication of Foreign News: News Stories Related to the 2011 Egyptian Revolution in British, Finnish and Pakistani Newspapers. *Media, Culture & Society* 35 (6): 692–707. DOI: https://doi.org/10.1177/0163443713491299

Bennett-Swanson M. (2017) Media Coverage of Black Lives Matter. *Critique: a worldwide student journal of politics*: 99–100.

Boykoff J., Laschever E. (2011) The tea party movement, framing, and the US media. *Social Movement Studies* 10 (4): 341–366. DOI: https://doi.org/10.1080/14742837.2011.614104

Chan M. (2012) The discursive reproduction of ideologies and national identities in the Chinese and Japanese English-language press. *Discourse & Communication* 6 (4): 361–378. DOI: 10.1177/1750481312457496

He Q. (2008) *The Fog of Censorship: Media Control in China*. New York: Human Rights in China.

Holbig H. (2011) International Dimensions of Legitimacy: Reflections on Western Theories and the Chinese Experience. *Journal of Chinese Political Science* 16: 161–181. DOI: https://doi.org/10.1007/s11366-011-9142-6

Linström M., Marais W. (2012) Qualitative news frame analysis: a methodology. *Communications* 17: 29–32.

Ooi S.-M., D'Arcangelis G. (2017) Framing China: Discourses of othering in US news and political rhetoric. *Global Media and China* 2 (3-4): 269–283. DOI: https://doi.org/10.1177/2059436418756096

Pan C., Isakhan B., Nwokora Z. (2020) Othering as soft-power discursive practice: China Daily's construction of Trump's America in the 2016 presidential election. *Politics* 40 (1): 54–69. DOI: https://doi.org/10.1177/0263395719843219

Repnikova M. (2017) *Media Politics in China: Improvising Power Under Authoritarianism*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Wimmer R. D. W., Dominick J. R. (2010) *Mass Media Research: An Introduction*. American Marketing Association.

Notes

The publication was prepared within the framework of the Academic Fund Program at the HSE University in 2021 (grant №21-04-013).

About (2020) *Black Lives Matter*. Available at: https://blacklivesmatter.com/about/ (accessed: 05.04.2021).

Buchanan L. (2020) Black Lives Matter May Be the Largest Movement in U.S. History. *The New York Times*. Available at: https://www.nytimes.com/interactive/2020/07/03/us/george-floyd-protests-crowd-size.html (accessed: 05.04.2021).

China's Global Threat to Human Rights (2020) *World Report 2020, Human Rights Watch*. Available at: https://www.hrw.org/world-report/2020/country-chapters/global# (accessed: 10.09.2021).

Chinese rappers support Black Lives Matter protests in the US – after slamming Hong Kong's anti-government demonstrations (2020) *South China Morning Post*. Available at: https://www.scmp.com/lifestyle/entertainment/article/3087386/chinese-rappers-support-black-lives-matter-protests-us (accessed: 10.09.2021).

Guoji shiping | jiekai "renquan jiao shiye" de zhenmianmu [International Review | Revealing the true face of the "human rights teacher"] (2020) *Huan-*

qiu shibao. Available at: https://world.huanqiu.com/article/40Hi48CNF2g (accessed: 5.05.2021).

"Heiren de m ng yeshi ming" faqi zhe huyu chaxiao jingcha zijin: Heiren bu xinren zhengke ["Black Lives Matter" initiators call for defunding police. Black people don't trust politicians] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yqkyFeGA4F (accessed: 5.05.2021).

Huanqiu shibao (2020) *Free Journal*. (In Russian) Available at: https://ru.free-journal.org/index.php/6364813/1/khuantsyu-shibao.html (accessed: 01.11.2021).

Kitay gotovitsya uzhestochit' zakon o zashchite gosudarstvennogo flaga [China prepares to tighten national flag protection law] (2021) *TASS*. Available at: https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/9167659/amp (accessed: 10.10.2021)

Mei zhu han shiguan "heiren de ming yeshi ming" tiaofu bei zhai diao, mei mei pu: Shi ying mei guowuyuan gaocang yaoqiu [The "Black Lives Matter" banner of the US Embassy in South Korea was removed. The US media revealed that it was at the request of the top US State Department] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yfeq04K3BZ (accessed: 20.09.2021).

Meiguo huaren duì zhongzu qishi yonggan shuo «bu» (qiaojie guanzhu) [Chinese Americans Say No to Racial Discrimination (worried about huaqiao)] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: http://world.people.com.cn/n1/2020/0615/c1002-31746724.html (accessed: 10.09.2021).

Meiguo kangyizhe qiju baigong wai fenshao guoqi gaohan: meiguo congwei weida guo [Protesters gather outside the White House to burn the flag and shout. America has never been great] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yvfG7VMQUt (accessed: 09.09.2021).

Regime uses Covid-19 to clamp down even more (2021) *World Press Freedom Index*. Available at: https://rsf.org/en/china (accessed: 05.04.2021).

Renmin ribao zhongsheng: meiguo ying zhengshi zishen zhongzu wenti [People's Daily Bell: The United States should face up to its own racial issues] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://3w.huanqiu.com/a/ec157d/409px41qIK0?agt=20@ (accessed: 5.05.2021).

Telangpu dasha wai bei tu "heiren de ming yeshi ming", niuyue shi zhangbai si hao he kangyizhe yiqi tushua ["Black Lives Matter" was painted outside Trump Tower, New York Mayor de Blasio painted it together with protesters] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yzcVtyPe6G (accessed: 20.09.2021).

Trump's use of the term 'Chinese Virus' for coronavirus hurts Asian Americans, says expert (2020) *Changing America*. Available at: https://thehill.com/changing-america/respect/diversity-inclusion/489464-trumps-use-of-the-term-chinese-virus-for (accessed: 20.08.2021).

"Yinger de ming ye shi ming", heiren zhi si kangyichao hai mei wan, telangpu jingxuan tuandui wangzhan tuichu leisi kouhao yinger liantiyi [«Child's life matters», the wave of protests against the deaths of black people has not yet ended, a baby jumpsuit with a similar slogan was presented on the Trump campaign website] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yccGJjXbMq (accessed: 10.09.2021).

You jian meiguo jingcha baoli zhifa! Jingcha chao yi qiche kaiqiang zhifei yi qingnian yi si yi zhangshang [Look again how brutal the American police are! Police fired at a car, killing one young African American and seriously injuring one] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/40QUUDM4Us8 (accessed: 05.05.2021).

You lier you mian: weihe shuo meiguo baoluan xianbuqi dalang, er xianggang de tiaozhan hai yuan wei jieshu [There are reasons for this: why they say that the riots in the United States are not able to cause a big wave, and the Hong Kong problem is still far from over] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://china.huanqiu.com/article/3yeMojmsjtg (accessed: 20.09.2021).

Zhao Lijian huiying meiguo kangyi shiwei: heiren de ming ye shi ming, xiwang meiguo zhengfu weihu he baozhang shaoshu zuyi hefa quanli [Zhao Lijian expressed his opinion on the protests in the United States: "Black lives matter". He hopes that the US government will support and protect the legal rights of ethnic minorities] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: https://world.huanqiu.com/article/3yTVAGfuEw1 (accessed: 11.09.2021).

Zhongzu qishi zhaoshe chu «choulou de meiguo» (huanqiu redian) [Racial discrimination covers ugly America (global hot spot)] (2020) *Huanqiu shibao*. Available at: http://world.people.com.cn/n1/2020/0604/c1002-31734561.html (accessed: 10.09.2021).

References

Alasuutari P., Qadir A., Creutz K. (2013) The Domestication of Foreign News: News Stories Related to the 2011 Egyptian Revolution in British, Finnish and Pakistani Newspapers. *Media, Culture & Society* 35 (6): 692–707. DOI: https://doi.org/10.1177/0163443713491299

Bennett-Swanson M. (2017) Media Coverage of Black Lives Matter. *Critique: a worldwide student journal of politics*: 99–100.

Boykoff J., Laschever E. (2011) The Tea Party Movement, Framing, and the US Media. *Social Movement Studies* 10 (4): 341–366. DOI: https://doi.org/10.1080/14742837.2011.614104

Chan M. (2012) The Discursive Reproduction of Ideologies and National Identities in the Chinese and Japanese English-Language Press. *Discourse & Communication* 6 (4): 361–378. DOI: 10.1177/1750481312457496

Dijk van T. A. (1989) *Yazyk, poznanie, kommunikatsiya* [Language, Cognition, Communication]. Moscow: Progress Publ. (In Russian)

Ibragimova G. R. (2013) Strategiya KNR v oblasti upravleniya internetom i obespecheniya informatsionnoy bezopasnosti [China's Strategy in the Area of Internet Management and Provision of Information Security]. *Indeks Bezopasnosti* 19 (1): 169–184. (In Russian)

He Q. (2008) *The Fog of Censorship: Media Control in China*. New York: Human Rights in China.

Holbig H. (2011) International Dimensions of Legitimacy: Reflections on Western Theories and the Chinese Experience. *Journal of Chinese Political Science* 16: 161–181. DOI: https://doi.org/10.1007/s11366-011-9142-6

Linström M., Marais W. (2012) Qualitative News Frame Analysis: a Methodology. *Communications* 17: 29–32.

Minskiy M. (1979) *Freymy dlya predstavleniya znaniy* [Frames for Knowledge Presentation].Moscow: Energiya Publ. (In Russian)

Ooi S.-M., D'Arcangelis G. (2017) Framing China: Discourses of Othering in US News and Political Rhetoric. *Global Media and China* 2 (3-4): 269–283. DOI: https://doi.org/10.1177/2059436418756096

Pan C., Isakhan B., Nwokora Z. (2020) Othering as Soft-Power Discursive Practice: China Daily's Construction of Trump's America in the 2016 Presidential Election. *Politics* 40 (1): 54–69. DOI: https://doi.org/10.1177/0263395719843219

Paulov S. V. (2006) Mass-media v sisteme politicheskoy kommunikatsii sovremennogo rossiyskogo obshchestva [Mass Media Within Political Communication of Modern Russian Society]. *Nauchnye vedomosti* 2 ((42) 6): 145–148. (In Russian)

Repnikova M. (2017) *Media Politics in China: Improvising Power Under Authoritarianism*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Tkacheva N. V. (2019) Natsional'nye media kak instrumenty prodvizheniya myagkoy sily Kitaya [National Media as Tools for Promoting China's Soft Power]. *Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 10: Zhurnalistika* 6: 94–128. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2019.94128 (In Russian)

Wimmer R. D. W., Dominick J. R. (2010) *Mass Media Research: an Introduction*. American Marketing Association.

Поступила в редакцию
09.11.2021